



《ごあいさつ》

2018年を迎え、謹んでご挨拶を申し上げます。

平素より、国際交流・在住外国人支援活動に、ご理解とご協力を賜り厚く御礼申し上げます。

和泉市は1993年4月に中国・南通市と友好都市提携を結び、同年11月に米国・ブルーミントン市と姉妹都市提携を結びました。本年は、両市と提携を結んでより、記念すべき25周年目を迎えます。今後も、一人でも多くの市民の皆さまにご参加いただける交流事業となり、友情の輪がますます広がっていくことを心より願っております。

グローバル化が加速される時代の中で、多様な文化を理解し尊重しながら、共に暮らしていける、国際化の時代にふさわしい和泉市のまちづくりをめざして、当協会は市とともに友好・姉妹都市交流や在住外国人との共生を軸とした、さまざまな活動に今後でも取り組んでまいります。

設立以来、協会の活動をご支援いただいている皆様に深く感謝し、本年も変わらずご指導ご協力を賜りますようお願い申し上げます。

和泉市国際交流協会

会長 古下 義隆



もくじ

- 1P：ごあいさつ、通訳ボランティア研修「観光案内フィールドワーク」
- 2P：日本と世界の子どもの作品展、世界の文化講座
- 3P：外国人のための防災体験バスツアー、日本語ボランティア養成講座修了式
- 4P：各種おしらせ

通訳ボランティア研修「観光案内フィールドワーク」

和泉観光ボランティアクラブ主催の、市内観光名所を外国語で紹介するフィールドワークに、通訳ボランティア有志も参加させていただきました。

11月1日(水)は、中国語講師の陳英翌先生と行く中国語フィールドワークです。葛葉稲荷神社からスタートして、小栗街道を通り聖神社・信太の森歴史館へ。観光ボランティアさんの説明を中国語で通訳する陳先生の説明に熱心に耳を傾けました。



12月6日(水)は、桃山学院大学のWarren Decker先生と槇尾山施福寺まで英語フィールドワークへ。観光ボランティアさんの説明を英語で通訳してDecker先生に伝えるというタスクに挑みました。山頂は昼間でも厚い氷が張る寒い日でしたが、美しい山並みを眺めながら和やかにお弁当を広げました。

両日あわせ、7名の通訳ボランティア有志が参加し、市内の観光名所を外国人ゲストに紹介するためのスキルを磨きました。

日本と世界の子どもの作品展

11月11日(土)・12日(日)の2日間、和泉シティプラザにおいて日本と世界の子どもの作品展を開催しました。
 今年は、市内から25点、姉妹都市アメリカ・ミネソタ州ブルーミントン市から16点、友好都市中国・江蘇省南通市から101点の書道や絵画の応募がありました。

国際理解・世界平和・地球環境問題という3つのグローバルなテーマから選択して作成された作品は、子ども達の伸びやかな感性で表現され、それぞれの国の文化や感性の違いに触れることができます。

和泉市での展示を終えた作品は海を渡り、友好姉妹都市の各所で展示される予定です。来年度も、たくさんのご参加をお待ちしています。

最優秀賞

鶴山台第二保育園 2、3、5 歳

たんぽぽ、すみれぐみ

光明台南小学校 6 年 中山美濃さん

いぶき野小学校 5 年 梅津優花さん

優秀賞

くすのき保育園 3、4、5 歳

りす、きりん、くまぐみ

ひかり GreenWell 5 歳 ひまわり 2 組

黒鳥小学校 5 年 岩崎心那さん

光明台中学校 1 年 望月祥貴さん

入 選

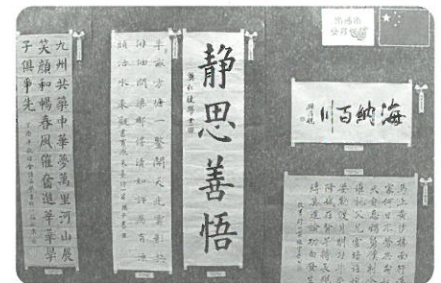
北池田保育園 5 歳 ひまわりぐみ

和泉緑ヶ丘幼稚園 5 歳 山中稜太さん

光明台南小学校 6 年 田邊陽帆さん

いぶき野小学校 2 年 梅津陽大さん

横山小学校 6 年 小川裕誠さん



世界の文化講座「コリア文化体験 in 生野コリアタウン」



11月13日(月)、生野コリアタウンに行き、コリア文化を五感でたっぷり味わってきました。

御幸森天神宮をスタートし、活気溢れるコリアタウンへ。500メートルほど続く商店街には、色鮮やかな看板が並び、食欲をそそる美味しそうな匂いが立ち込めています。

セロリや山芋、トマトなど珍しいキムチが並ぶキムチ屋さんの一角で、本場のキムチ作りにも挑戦しました。にんにくやしょうが、トウガラシ粉

等の材料から作られた赤いヤンニョムを、塩漬けされた白菜の間に、丁寧に塗り重ねていきます。キムチ作りのプロから作り方のコツや美味しい食べ方指南まで、貴重な話を伺うことができました。



韓流ランチで満腹になった後、朝鮮半島の伝統的な打楽器・チャンゴと、ハングル講座を体験しました。参加された方からは、「普段なら、コリアンタウンに来て体験できないことが、今日できて楽しかったです。韓国がさらに好きになりました。」などのご感想をいただきました。

外国人のための防災体験バスツアー

12月16日(土)、「外国人のための防災体験バスツアー」を実施しました。公益財団法人大阪府国際交流財団・和泉市国際交流協会と共催したこの企画に、ベトナムやウルグアイ出身の外国人さんを含む総勢 23 名にご参加いただきました。ツアーの様子をご紹介します。

救急救命講習 @ 和泉市消防本部

現場で活躍する救急隊員から、救急車の適正利用のための電話相談窓口(＃7119)について説明を受け、心臓マッサージやAEDの実技にチャレンジしました。救急車が到着するまでの心肺蘇生やAEDの処置が生死を分けることがあるという話を聞き、皆さんとても真剣な表情で取り組んでおられました。



大阪市立阿倍野防災センターへ

バス車内では、英語通訳ボランティアとしてご参加いただいた塚本俊也大阪大学特任教授から、防災について英語と日本語で講義していただきました。

日本は、いつどこで地震が起きても不思議ではない、世界でもまれな場所に位置していること、日頃から災害に備える必要があること、まずは自分の身を守らなければならないことなどを学びました。

また、本市危機管理担当から提供を受けたアルファ化米やホイッスルも参加者に配布し、使い方についても確認しました。

阿倍野防災センターでは、100分間の防災体験コースに参加。地震で崩れ落ちた街が再現されている施設内で、停電して煙が充満している部屋を、口を押さえ低い姿勢で歩いたり、消火器や119番通報、応急処置など、災害時に必要な一連の行動をリアルに体験することができました。



最後は、南海トラフを想定した震度7の地震の揺れが体験できるコーナーへ。想像以上の激しい揺れに呆然として、体験された方は一様に、「こわかった〜!!」と言っておられました。

参加者からは、「I've never experienced an earthquake before. (私は今まで、一度も地震を体験したことがありませんでした。)」、「近い将来起こるであろう地震・津波に備える事がとても大切だと思った。」などの感想が寄せられました。

災害発生時の外国人サポート

近年起きた巨大地震による甚大な被害は、地域に住む外国人市民・外国人旅行者にも容赦なく及びました。災害発生後の大混乱の中、日本語に不自由な外国人は必要な情報が得られず、大変困ったそうです。

南海トラフ地震がいつ起きても不思議ではないと言われる現在、「もしも」の時に備え、災害発生時の外国人サポートへの取り組みを強化する必要性を強く実感するツアーとなりました。

バスツアーで配布した防災資料(英語・中国語・日本語・やさしい日本語)をご希望の方は、人権・男女参画室(0725-99-8115)まで、ご連絡ください。



日本語ボランティア養成講座修了式

12月22日(木)、全11回の日本語ボランティア養成講座が修了し、受講された16名全員が修了証書を受け取られました。独立行政法人国際交流基金関西国際センターの東健太郎氏による初日の総括講義に始まり、2回目以降の講座ではKEC日本語学院で日本語講師の奈良さつき先生より、外国人さんに日本語を教えるために必要な文法や指導方法について熱心に学ばれました。

1月末からは、フチュール和泉と和泉シティプラザの日本語サロンで活動をスタートしていただきます。新ボランティアの皆さまの活躍を期待しています!



● KIX 泉州国際マラソン姉妹都市ランナー と行く、はんなり京都☆国際交流バスツアー

姉妹都市米国ブルーミントン市のランナー達と、
バスで京都を訪れ、交流を深めてみませんか。

日 程：2月19日(月)

対 象：市内在住または在勤(学)の人

定 員：10人程度(先着順)

費 用：食費・入場料等は
自己負担です
(約3,200円)



申 込：電話、FAX、はがき、Eメールにて、「国際交
流バスツアー参加希望」と明記し、氏名(ふ
りがな)、住所、電話番号、参加人数(2人ま
で)を記入のうえ、2月5日から定員に達す
るまで
〒594-8501、和泉市役所人権・男女参画
室

● 多文化共生推進研修「東洋と西洋の交差点 ・トルコ～イスラム文化を知ろう！」

東西文明の交わる国・トルコの話を知り、イスラ
ム文化にふれてみませんか。

日 時：2月24日(土)午前10時半～正午

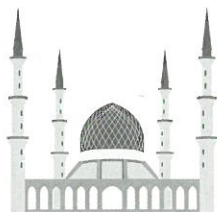
場 所：和泉シティプラザ3階
学習室4

定 員：100人

費 用：無料

申 込：電話、FAX、Eメールにて、「多文化共生
推進研修参加希望」と明記し、氏名(ふり
がな)、住所、電話番号、参加人数(5人
まで)を記入のうえ、2月16日(金)まで<
必着>に、〒594-8501、和泉市役所人
権・男女参画室

※トルコのお茶とスイーツも
お楽しみいただけます。



● 日本語サロン

日本語や日本での暮らしについて、楽しく学んで
みませんか。参加費は無料です。
詳しい日程等につきましては人権・男女参画室にお
問い合わせください。

木曜日：午後7時～8時30分
フチュール和泉3階集会室
金曜日：午後6時30分～8時
和泉シティプラザ3階学習室

日本語サロンに参加したいときは、和泉市人権・
男女参画室に連絡してください。

大阪府外国人情報コーナー

外国人のための相談窓口です。相談無料！

- ◆ 在留資格、労働、医療、福祉、生活相談など
- ◆ 専用電話 06-6941-2297
- ◆ 相談時間 9:00～17:30
- ◆ 相談日 毎週月～金曜日(祝日、12/29～1/3は除く)
- ◆ FAX 06-6966-2401
- ◆ E-mail jouhou-c@ofix.or.jp
- ◆ URL <http://www.ofix.or.jp/life/index.html>
- ◆ 住所 大阪市中央区本町橋2-5 マイドームおおさか5階

OFIX (公財) 大阪府国際交流財団

タイ語

บริการข้อมูลแก่ชาวต่างชาติจังหวัดโอซากา

แผนกให้คำปรึกษาแก่ชาวต่างชาติ บริการฟรี

- ◆ วิชา การทำงาน การรักษาพยาบาล สวัสดิการ การใช้ชีวิต ฯลฯ
- ◆ หมายเลขโทรศัพท์ 06-6941-2297
- ◆ เวลาบริการให้คำปรึกษา 9:00-17:30 น.
(จันทร์-ศุกร์ ※ ยกเว้นวันหยุดเทศกาล)
- ◆ E-mail: jouhou-c@ofix.or.jp
- ◆ URL: <http://www.ofix.or.jp/life/index.html>

อาคารมกมโอซากา ชั้น 5 เลขที่ 2-5 ถนนชิบาสึ เขตจูกู เมืองโอซากา

OFIX มูลนิธิแลกเปลี่ยนระหว่างประเทศแห่งจังหวัดโอซากา

発 行：和泉市(人権・男女参画室)
編 集：和泉市国際交流協会広報委員会
住 所：〒594-8501 和泉市府中町二丁目7番5号
T E L：0725-99-8115(直通)
F A X：0725-45-3128
E-mail: izumi_jea@ican.zaq.ne.jp